

21-25 OUT  
TEATRO PRINCIPAL  
COMPOSTELA

أمال  
amal



الوجود  
EXISTIR É  
RESISTIR  
مقاومة

FESTIVALAMAL.COM



FUNDACIÓN ARAGANÉS  
— PUENTE DE CULTURAS —

## ORGANIZA

Fundación Aragonés-Puente de Culturas  
[www.fundacionaragonés.com](http://www.fundacionaragonés.com)  
[@fundacionaragonés](https://twitter.com/fundacionaragonés)

## EQUIPO

**Presidente da Fundación Aragonés-Puente de Culturas e  
director da Semana de Cine Euroárabe Amal:**  
Ghaleb Jaber Martínez.

**Director da Fundación Aragonés-Puente de Culturas:**  
David R. Seoane

**Coordinadores da Semana de Cine Euroárabe Amal:**  
Diego Castro Barrera e Ana Rodrigues Lesende.

## VENDA DE ENTRADAS

[www.entradas.ataquilla.com](http://www.entradas.ataquilla.com) ou no despacho de billetes  
do Teatro Principal unha hora antes de cada proxección.

## PREZOS

Todas as sesións teñen un custo de 3€ (+ gastos de xestión)  
agás o luns 21, día da presentación, que será gratuita.

ORGANIZA



INSTITUCIÓNS COLABORADORAS



PATROCINADORES



EXISTIR É RESISTIR

# CARTA DO DIRECTOR

Ghaleb Jaber Martínez

الوجود  
EXISTIR É  
RESISTIR  
مقاومة



CARTA DO DIRECTOR

# EXISTIR É RESISTIR

Ghaleb Jaber Martínez

*“Se teño que morrer, ti debes vivir  
para contar a miña historia”  
Poema nº 7D, Refaat Alareer*

Nós, os palestinos, non somos nada en absoluto. Ou non debemos ser nada para institucións, estados e organizacións que nos ignoraron desde 1948 e, especialmente, desde hai un ano. Máis de 365 días que seguen sumando.

Desde hai décadas, o pobo palestino foi sometido a múltiples agresións: roubo de terras, confiscación de propiedades, demolición de vivendas, restricións de movemento, limpeza étnica, represión violenta, tortura e morte. Mentres escribo esta carta, están a bombardear a persoas inocentes. Tentan facernos desaparecer, borrar a nosa vida e o noso legado.

Despois de tantos anos e tantas mortes, temos que dicir, alto e claro, que isto debe terminar. Este xenocidio retransmitido en directo, en tempo real, a golpe de *click*, ten que parar. O silencio e a neutralidade convértenos en verdugos.

Os que nos están a masacrar levan tempo utilizando a cultura e os medios de comunicación para encubrir as súas atrocidades. Por iso, cada poema, cada película, cada fotografía, cada libro que publicamos é sinónimo de loita. Os palestinos e descendentes de palestinos convertemos o mero feito de existir en resistencia. Amal non é só un festival de cine, é un acto de resistencia.

Nos 22 anos de Amal, loitamos contra a desinformación que promoven as empresas de comunicación e outros organismos co obxectivo de deshumanizar a cultura e a cidadanía árabe e converter ao resto da sociedade en cómplices desta barbarie.

Amal significa esperanza, pero este ano significa, sobre todo, RESISTENCIA.

CARTA DEL DIRECTOR

# EXISTIR ES RESISTIR

Ghaleb Jaber Martínez

*“Si he de morir, debes vivir  
para contar mi historia”  
Poema nº 7D, Refaat Alareer*

Nosotros, los palestinos, no somos nada en absoluto. O no debemos ser nada para instituciones, estados y organizaciones que nos han dado la espalda desde 1948 y, especialmente, desde hace un año. Más de 365 días que siguen sumando.

Desde hace décadas, el pueblo palestino ha sido sometido a múltiples agresiones: robo de tierras, confiscación de propiedades, demolición de viviendas, restricciones de movimiento, limpieza étnica, represión violenta, tortura y muerte.

Mientras escribo esta carta, están bombardeando a personas inocentes. Intentan hacernos desaparecer, borrar nuestra vida y nuestro legado.

Después de tantos años y tantas muertes, todos tenemos que decir, alto y claro, que esto debe terminar. Este genocidio retransmitido en directo, en tiempo real y a golpe de *click* tiene que parar. El silencio y la neutralidad nos convierte en verdugos.

Los que nos masacran llevan tiempo utilizando la cultura y los medios de comunicación para encubrir sus atrocidades. Por eso, cada poema, cada película, cada fotografía, cada libro que publicamos es sinónimo de lucha. Los palestinos y descendientes de palestinos hemos convertido el mero hecho de existir en resistencia. Amal no es solo un festival de cine, es un acto de resistencia.

En los 22 años de Amal, hemos luchado contra la desinformación que promueven las empresas de comunicación y otros organismos con el objetivo de deshumanizar la cultura y ciudadanía árabe y convertir al resto de la sociedad en cómplices de la barbarie.

Amal significa esperanza, pero este año significa, sobre todo, RESISTENCIA.

الوجود  
EXISTIR É  
RESISTIR  
مقاومة

21.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 20.00H.

**THE TEACHER** (FIC)

Farah Nabulsi

22.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 21.00H.

**INSHALLAH  
WALLAD** (FIC)

Amjad Al Rasheddd

23.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 21.00H.

**BYE BYE  
TIBERIAS** (DOC)

Lina Soualem

22.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 21.00H.

**TO A LAND  
UNKNOWN** (FIC)

Mahdi Fleifel

25.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 21.00H.

**THE OLD OAK** (FIC)

Ken Loach



21.10.24—TEATRO PRINCIPAL— 20.00H.

# THE TEACHER

(FIC)

Farah Nabulsi

الوجود  
EXISTIR É  
RESISTIR  
مقاومة







# THE TEACHER (FIC)

Farah Nabulsi

2023 | Palestina | 115'

Un profesor palestino enfróntase á devastadora realidade do conflito en Gaza mentres trata de inspirar aos seus estudantes a través da educación. A película retrata, cunha mirada íntima, o choque entre o idealismo e a brutalidade cotiá onde o ensino convértese nun acto de resistencia.

Un profesor palestino enfrenta la devastadora realidad del conflicto en Gaza mientras trata de inspirar a sus estudiantes a través de la educación. La película retrata, con una mirada íntima, el choque entre el idealismo y la brutalidad cotidiana donde la enseñanza se convierte en un acto de resistencia.

## FARAH NABULSI

Farah Nabulsi é unha directora palestino-británica defensora dos dereitos humanos. Foi nomeada aos Oscars e gañou un premio BAFTA pola súa curtametraxe *The present* no 2021. Fundou unha produtora a través da cal escribe, produce e dirixe as súas filmes de ficción, explorando temas que lle importan.



22.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 21.00H.

# INSHALLAH WALLAD (FIG)

Amjad Al Rasheddd

الوجود  
EXISTIR É  
RESISTIR  
مقاومة





# INSHALLAH WALLAD (FIC)

Amjad Al Rasheed

2023 | Xordania, Francia, Arabia Saudita, Exipto | 113'

Nai e ama de casa, Nawal ten que enfrontarse á súbita morte do seu marido. Segundo a lei de sucesións, a familia do seu marido ten dereito á maioría das súas pertenzas, incluída a vivenda que ela mesma pagou, só porque non ten fillo. Desesperada, finxe estar embarazada.

Madre y ama de casa, Nawal, tiene que afrontar la repentina muerte de su marido. Según la ley de herencia, la familia de su marido tiene derecho a la mayoría de sus pertenencias, incluida la casa que ella misma pagó, simplemente porque no tiene un hijo. Desesperada, finge estar embarazada.

## AMJAD AL RASHEED

Amjad Al Rasheed, nado en 1985, é un director e escritor xordano. A súa primeira longametraxe, *Inshallah Walad*, estreouse mundialmente no Festival de Cannes de 2023 como parte da prestixiosa Semana da Crítica. Isto converteuna na primeira película xordana seleccionada para o Festival de Cine de Cannes.

23.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 21.00H.

# BYE BYE TIBERIAS

(DOC)

Lina Soualem

الوجود  
EXISTIR É  
RESISTIR  
مقاومة





# BYE BYE TIBERIAS (DOC)

Lina Soualem

2023 | Palestina, Bélxica, Qatar, Francia | 82'

Anos despois de deixar a súa aldea palestina para emprender unha carreira de actriz en Francia, Hiam Abbass regresa á casa coa súa filla neste documental íntimo sobre catro xeracións de mulleres e o seu legado compartido de separación.

Años después de dejar su pueblo palestino para perseguir una carrera como actriz en Francia, Hiam Abbass regresa a casa con su hija en este documental íntimo sobre cuatro generaciones de mujeres y su legado compartido de separación.

## LINA SOUALEM

Cineasta e actriz franco-palestina-alxerina, Lina Soualem é licenciada en Historia e Ciencias Políticas pola Universidade da Sorbona. Soualem dirixiu os multipremiados filmes *Their Algeria* (2020) e *Bye Bye Tiberias* (2023), o cal foi elixido para representar a Palestina nos Óscar de 2024.



22.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 21.00H.

# TO A LAND UNKNOW (FIG)

Mahdi Fleifel

الوجود  
EXISTIR É  
RESISTIR  
مقاومة





# TO A LAND UNKNOWN (FIC)

Mahdi Fleifel

2024 | Grecia, Reino Unido, Palestina | 105'

Chatila e Reda, de orixe palestina, son dous curmáns que remataron vivindo nos suburbios de Atenas buscando unha vida mellor. No intento de aforrar diñeiro para pagar os pasaportes falsos e mudar a Alemaña, Chatila trama un plan extremo antes de que sexa demasiado tarde.

Chatila y Reda, de origen palestino, son dos primos que acabaron viviendo en los suburbios de Atenas buscando una vida mejor. En el intento de ahorrar dinero para pagar los pasaportes falsos e irse a Alemania, Chatila trama un plan extremo antes de que sea demasiado tarde.

## MAHDI FLEIFEL

Mahdi Fleifel é un cineasta palestino que reside en Londres. Naceu en Dubai, creceu no campo de refuxiados de Ain El-Helweh (O Líbano) e nas aforas de Elsinore (Dinamarca). Graduouse na Escola Nacional Británica de Cinema e Televisión en 2009. O seu coñecido documental, *A World Not Ours* percorreu o gran circuito de festivais e obtivo numerosos premios, entre eles o Premio da Paz da Berlinale, o de Mellor película en Edimburgo e o Gran Premio en Yamagata.

25.10.24 – TEATRO PRINCIPAL – 21.00H.

# THE OLD OAK (FIC)

Ken Loach

الوجود  
EXISTIR É  
RESISTIR  
مقاومة







# THE OLD OAK (FIC)

Ken Loach

2023 | Reino Unido | 110'

O filme narra o futuro de The Old Oak, o único pub que resiste nunha vila do noroeste de Inglaterra, onde a xente está abandonando a terra a medida que pechan as minas. As casas son baratas e están dispoñibles, polo que é un lugar ideal para un grupo de refuxiados sirios.

La película narra el futuro de The Old Oak, el único pub que resiste en un pueblo del noroeste de Inglaterra, donde la gente está abandonando la tierra a medida que cierran las minas. Las casas son baratas y están disponibles, por lo que es un lugar ideal para un grupo de refugiados sirios.

## KEN LOACH

Ken Loach é un prestixioso director británico, coñecido polo seu estilo realista e o seu enfoque sobre temas sociais e políticos. Ao longo da súa carreira, dirixiu aclamadas filmes como *I, Daniel Blake*, *Riff-Raff* e *The Wind that Shakes the Barley*, todas elas premiadas internacionalmente. Loach destaca polo seu compromiso coa xustiza social, a cotío explorando as loitas das clases traballadoras e grupos marxinalizados nas súas obras cinematográficas.

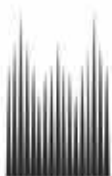


XUNTA  
DE GALICIA

A large, bold, black letter 'C' with a slight shadow effect, positioned centrally in the lower half of the page.

**Compostela  
Cultura**

[compostelacultura.gal](http://compostelacultura.gal)



**CONCELLO DE  
SANTIAGO**



# **MENÚ ÁRABE**

**DO 21 AO 26 DE OUTUBRO**



Rúa Alfredo Brañas 5, Compostela  
Información e reservas: 981 559 603



- Sus fantásticas habitaciones señoriales
- Las exquisitas propuestas del Restaurante Caney
- Un lugar emblemático y con personalidad
- Desprende arte por todos sus poros

“

LO ESCOJO  
POR...

*I CHOOSE IT FOR...*

- *Its fantastically distinguished-looking rooms*
- *The Caney Restaurant's exquisite proposals*
- *An emblematic place with personality*
- *Oozing art from every pore*

*ESCÓLLOO POR...*

- *As súas fantásticas habitacións señoriais*
- *As exquisitas propostas do Restaurante Caney*
- *Un lugar emblemático e con persoalidade*
- *Desprende arte por todos os seus poros*

“

Lo importante no es  
qué hotel elijas, sino  
por qué lo eliges.”



**EUROSTARS**  
**ARAGUANEY**

GRUPO  
HOTUSA

# Cátedra Institucional Araguaney para o Diálogo entre Culturas

Universidade de Santiago de Compostela





**unrwa** | con la población refugiada  
de Palestina

## **EMERXENCIA EN GAZA: NECESITAN A TÚA AXUDA, É URXENTE.**

**ATA EN METADE DUNHA OFENSIVA  
MILITAR, A TÚA AXUDA CHEGA.**

**GAZA non pode máis. Está nunha situación  
humanitaria límite e sometida a bloqueo  
por terra, mar e aire desde 2007. Enfronta  
unha emerxencia sen precedentes.  
Non os imos deixar sós  
Pase o que pase. Por favor, AXÚDAOS.**



[ayudagaza.com](http://ayudagaza.com)



FUNDACIÓN ARAGUANEY  
— PUNTE DE CULTURAS —

أمال  
Jamal



[www.festivalamal.com](http://www.festivalamal.com)  
[@amalfestival](https://twitter.com/amalfestival)